



Away We Go!

Travelling Tips
for Children

COLOURING BOOK

Je pars en voyage!

Conseils de voyage à
l'intention des enfants

CAHIER À COLORIER

www.voyage.gc.ca



doc
CA1
EA
2008A81
EXF
c. 2



LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01019647 8

DOCS

CA1 EA 2008A81 EXF

c.2

Away we go! : travelling tips for
children colouring book = Je pars
en voyage! : conseils de voyage à
l'intention des enfant

19008382(E) 19008385(F)

Her Majesty the Queen in Right of Canada represented by
the Minister of Foreign Affairs, 2008

Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par
le ministre des Affaires étrangères, 2008

Cat.No. / No de cat. : FR5-25/2008

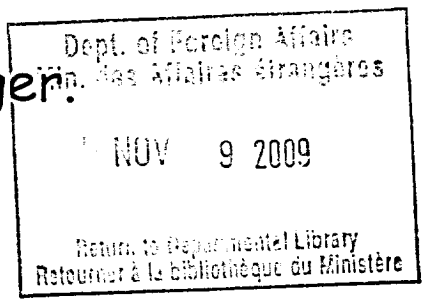
ISBN 978-0-662-05572-3

Printed in Canada/Imprimé au Canada

AML/DDZ
.b 4229800 (E)
.b 4229812 (F)

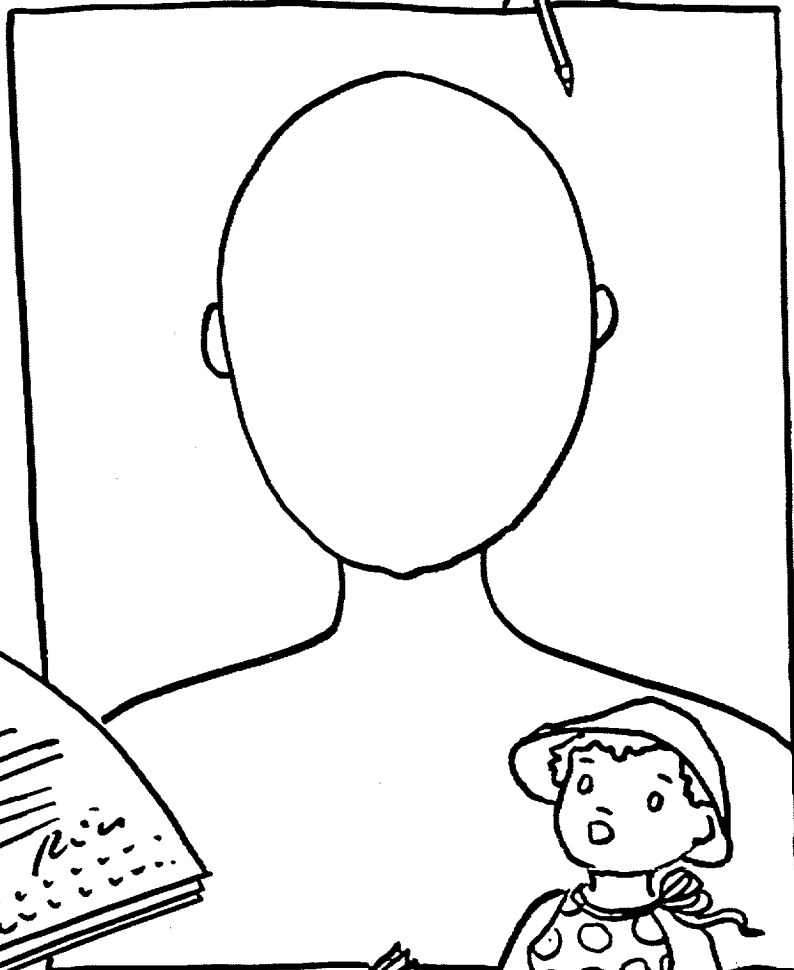
c.2

I will need a passport to travel.
J'ai besoin d'un passeport pour voyager.



Add your face.
Draw yourself in.

Ajoute ton visage.
Dessine-toi.

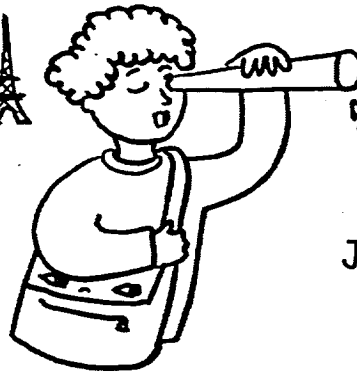


Even a baby needs a passport.
Même les bébés ont besoin d'un passeport.

19-008-385 (F)
19-008-382 (E)

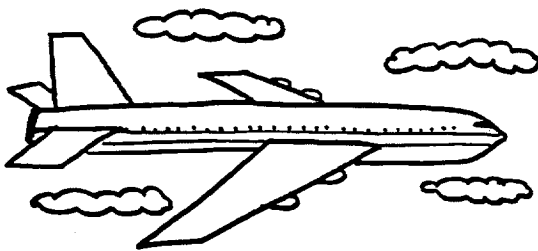
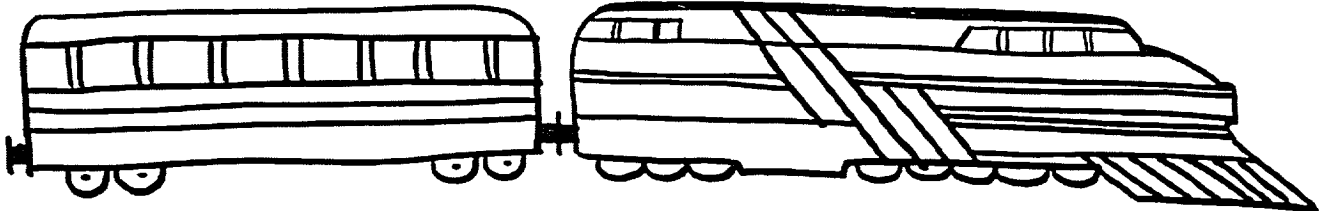
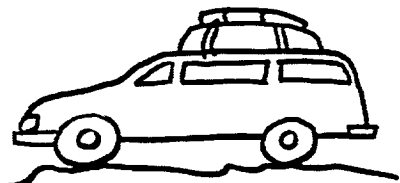
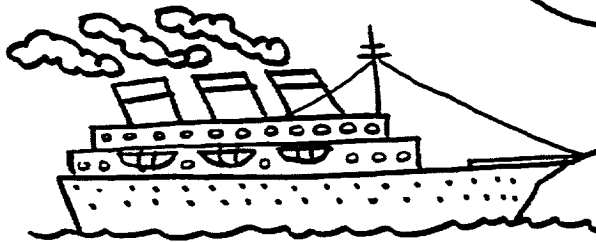
Travelling is fun! There are so many wonderful things and places to see.

Voyager, c'est amusant! Il y a beaucoup de choses et de places merveilleuses à voir.



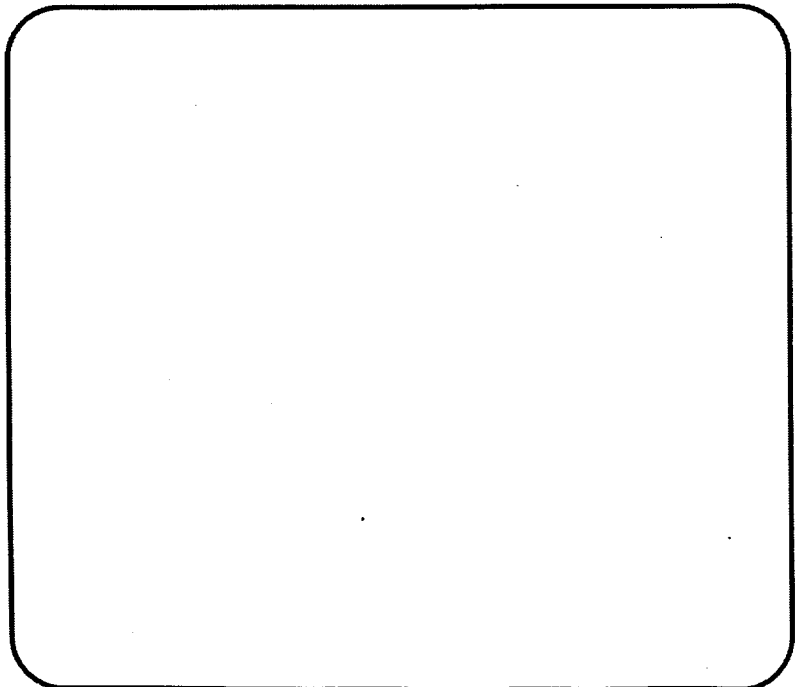
I might go on a:

Je peux voyager en :



Draw something else you might travel on.

Dessine un autre moyen de transport.



If I am travelling alone or with one parent I should carry a letter of consent from my other parent.

Si je voyage seul(e) ou avec un seul parent, je devrais avoir une lettre de consentement de mon autre parent.



Colour the things you might pack in your luggage for your trip.

Colorer les choses que tu pourrais mettre dans tes valises pour partir en voyage.

I will need a pocket or special place where I can always keep some identification with me.

J'aurai besoin d'une poche ou d'un endroit spécial où je pourrai toujours garder une pièce d'identité sur moi.



List of Things to Carry With You

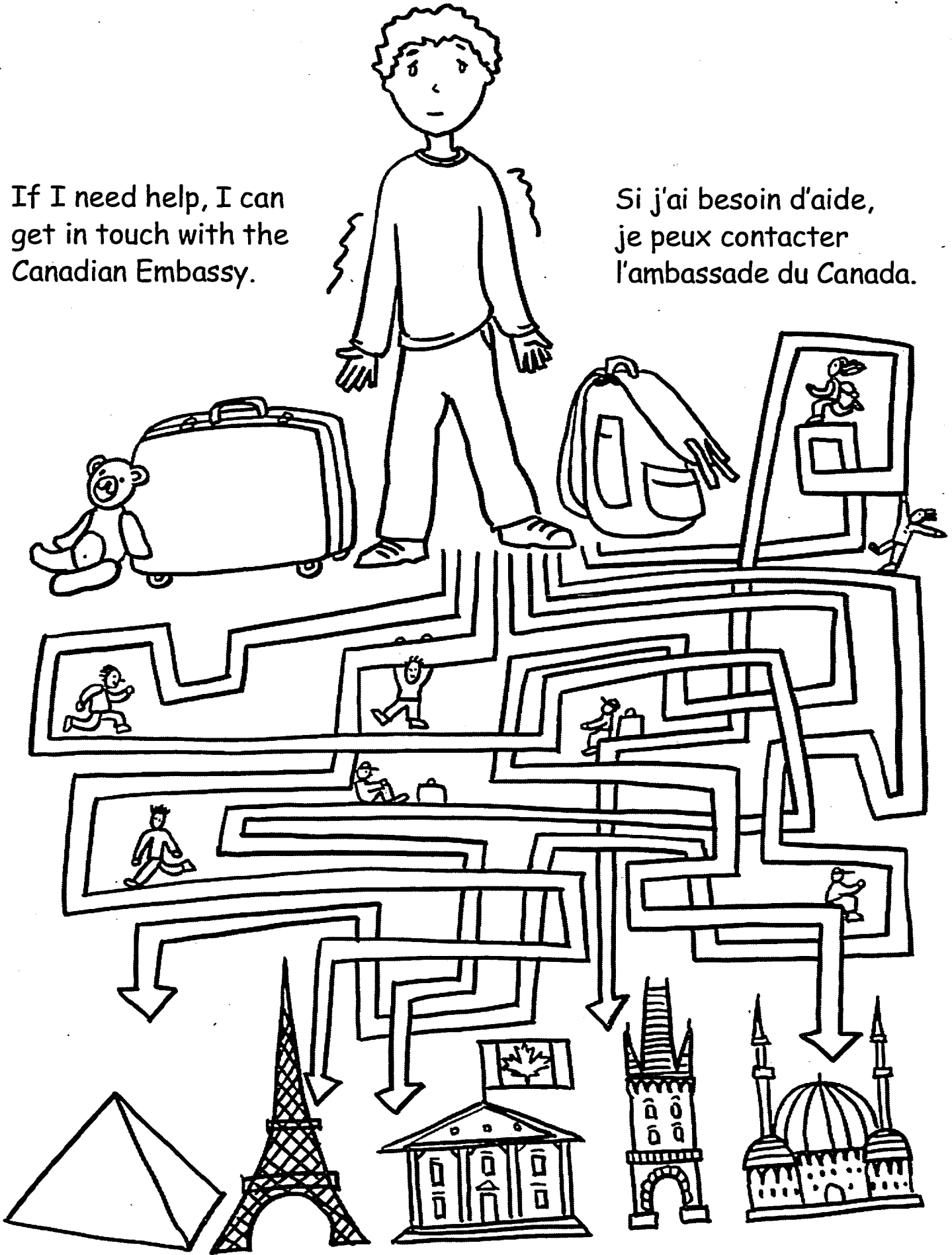
Your name
Your parent's names
Your address at home
The address where you are staying
Who to get in touch with in an emergency
(include their names, addresses, phone numbers and email addresses)
The phone number of the Canadian Embassy
Instructions on how to make an international telephone call

Liste de choses à emporter

Ton nom
Le nom de tes parents
Ton adresse à la maison
L'adresse de l'endroit où tu restes pendant ton voyage
Les personnes à joindre à cas d'urgence
(leurs nom, adresse, numéro de téléphone et adresse de courrier électronique)
Le numéro de téléphone de l'ambassade du Canada
Des instructions sur la façon de faire un appel international

If I need help, I can
get in touch with the
Canadian Embassy.

Si j'ai besoin d'aide,
je peux contacter
l'ambassade du Canada.



Staying Safe While You Travel

La sécurité en voyage

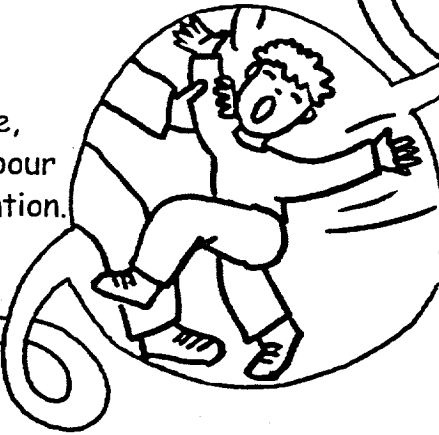
Have a secret code word to know whom to trust.



Utilise un mot de passe secret pour savoir à qui faire confiance.

Make noise to attract attention, if you are grabbed.

Si on t'attrape, fais du bruit pour attirer l'attention.



Carry extra money for emergencies

Transporte plus d'argent en cas d'urgence.



Stick together.

Reste avec tes compagnons de voyage.

Don't accept gifts
from strangers.

N'accepte pas de cadeaux
de la part d'étrangers.



Look, watch,
listen, trust
your instincts

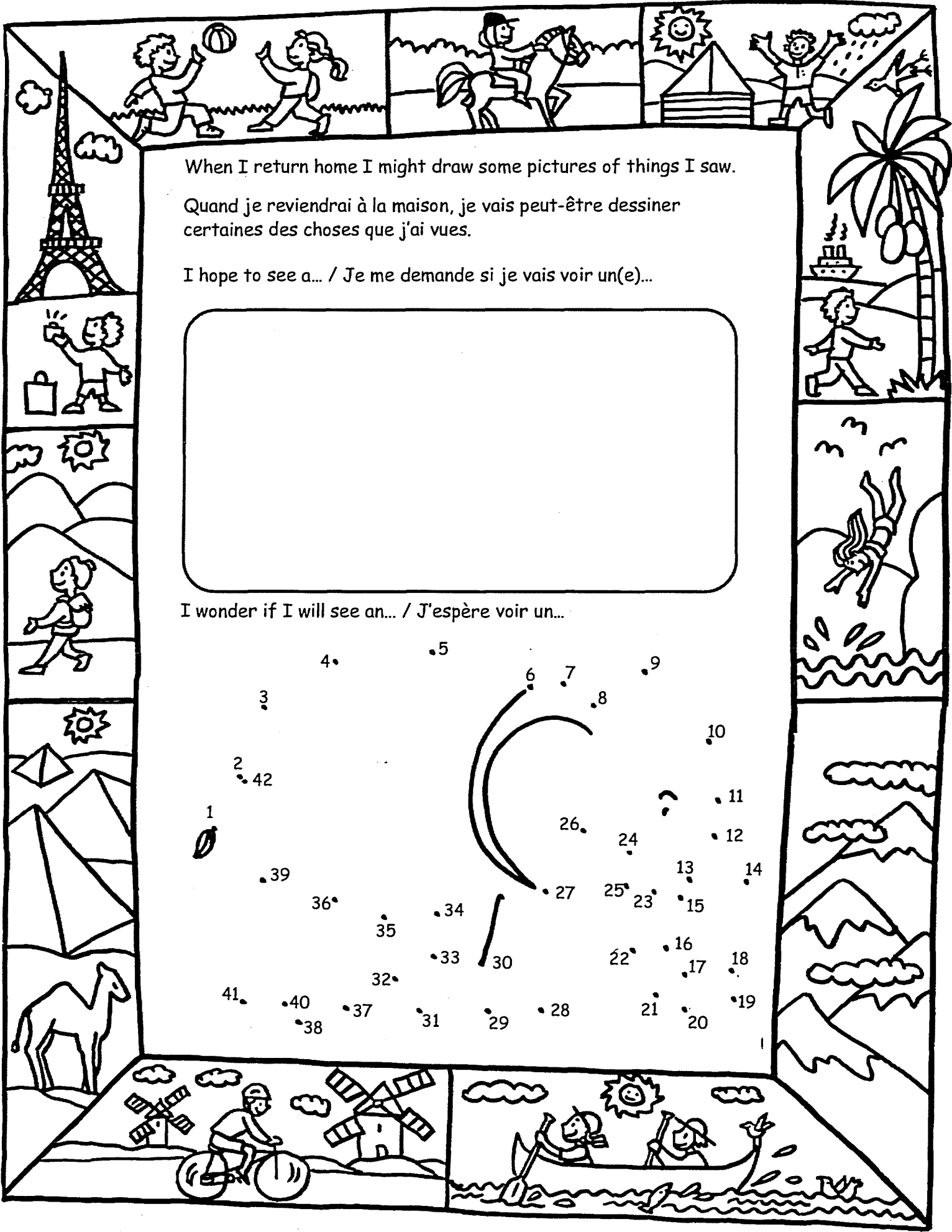
Écoute, observe,
fais confiance à
ton instinct.



Don't share
any personal
information on
the Internet.

Ne communique
aucun renseignement
personnel sur
Internet.

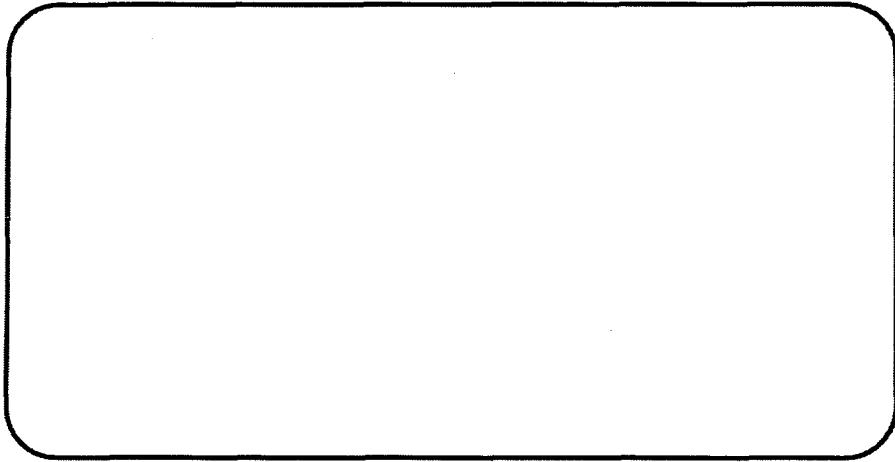




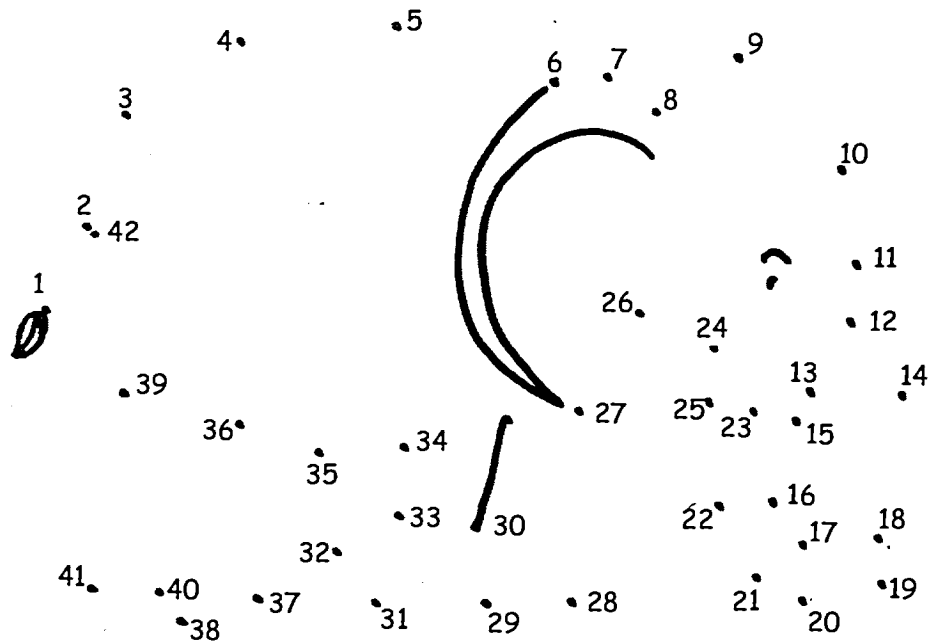
When I return home I might draw some pictures of things I saw.

Quand je reviendrai à la maison, je vais peut-être dessiner certaines des choses que j'ai vues.

I hope to see a... / Je me demande si je vais voir un(e)...



I wonder if I will see an... / J'espère voir un...



Directory Assistance / Adresses utiles

"Our Missing Children" Program

www.ourmissingchildren.gc.ca

Consular Operations Bureau
Children's Issues Unit
125 Sussex Drive
Ottawa, ON K1A 0G2
Tel.: 1-800-387-3124 or
1-800-267-6788 or 613-944-6788 or
613-943-1055
Fax: 613-995-9221 or 613-996-5358
Website: www.voyage.gc.ca

Passport Canada
Gatineau, QC K1A 0G3
Tel.: 1-800-567-6868 or 819-994-3500
Fax: 819-953-5856
Website: www.passportcanada.gc.ca

Canada Border Services Agency
Tel.: 613-948-3939
Fax: 613-946-4279
Website: www.ourmissingchildren.gc.ca

Royal Canadian Mounted Police
National Missing Children Services
1200 Vanier Parkway
L.H. Nicholson Building Room A100
Ottawa, ON K1A 0R2
General Enquiries:
Tel.: 1-877-318-3576 or 613-993-1525
Investigation: Tel.: 613-993-7860 or
613-993-1525

Department of Justice Canada
*Federal Central Authority for the Hague
Convention on Civil Aspects of International
Child Abductions*
125 Sussex Drive, Tower C, 7th Floor
Ottawa, ON K1A 0G2
Tel: 613-996-1300
Fax: 613-992-6485

Programme « Nos enfants disparus »

www.nosenfantsdisparus.gc.ca

Direction générale des opérations consulaires
Section des cas reliés aux enfants
125, promenade Sussex
Ottawa ON K1A 0G2
Tél. : 1-800-387-3124 ou
1-800-267-6788 ou 613-944-6788 ou
613-943-1055
Télééc. : 613-995-9221 ou 613-996-5358
Site Web : www.voyage.gc.ca

Passeport Canada
Gatineau QC K1A 0G3
Tél. : 1-800-567-6868 ou 819-994-3500
Télééc. : 819-953-5856
Site Web : www.passeportcanada.gc.ca

Agence des services frontaliers du Canada
Tél. : 613-948-3939
Télééc. : 613-946-4279
Site Web : www.nosenfantsdisparus.gc.ca

Gendarmerie Royale du Canada
Services nationaux des enfants disparus
1200, promenade Vanier
Immeuble L.H. Nicholson, pièce A100
Ottawa ON K1A 0R2
Renseignements généraux :
Tél. : 1-877-318-3576 ou 613-993-1525
Enquêtes : Tél. : 613-993-7860 ou
613-993-1525

Ministère de la justice Canada
*Autorité centrale fédérale pour la Convention
de La Haye sur les aspects civils de l'enlèvement
international d'enfants*
125, promenade Sussex, Tour C, 7ième étage
Ottawa ON K1A 0G2
Tél. : 613-996-1300
Télééc. : 613-992-6485

